

Sinä kielellisesti lahjakas ja kielitaitoinen lukija pääset nyt kokeilemaan sarjakuvakääntäjän taitojasi. Tällä sivulla on kolme tuttuakin tutumpaa, suosittua sanoma-lehtisarjakuvaa: Peanuts eli Tervavat, Calvin and Hobbes eli Lassi ja Leevi eli Paavo ja Elvis sekä Hägar the Horrible eli Harald Hirmuinen.

Kuten huomaat, alla olevia englanninkielisiä strippejä on täysin mahdotonta suomentaa suoraan. Niiden vitsit eivät yksinkertaisesti käänny suomen kielelle. Tehtävänäsi onkin keksiä mahdollisimman hauskat, nasevat ja oivaltavat suomenkieliset vastineet vitseille.

Lähetetyistä ehdotuksista asiantunteva raati valitsee parhaat ja eleganteimmat, ja ne julkaistaan Sarjainfon tämän vuoden kolmosnumerossa. Lisäohjeeksi mainittakoon, että raati arvostaa sitä, jos suomenkielinen versio noudattelee edes jottenkin aiheeltaan tai tematiikaltaan alkuperäistä tekstiä.

Kilpailu on tällä kertaa epätavallisen vaikea, mutta palkinnotkin ovat epätavallisen houkuttelevat: sarjakuvan erikoisliikkeet Fennica Comics ja Good Fellows Helsingistä sekä Kukunor Tampereelta ovat lahjoittaneet sadan markan lahjakortin kuhunkin strippiin parhaimman ratkaisun laatineelle. Rohkenetko tavoitella kaikkia kolmea?

Käännä sarjakuvaa

Lukijakilpailu



Toimi näin:

kirjoita ehdotuksesi paperille tai kortille mahdollisimman selkeästi, vaikkapa seuraavaanlaiseseen muotoon:
Sarjakuvan nimi
Riuti 1, puhelu 1 ...
puhelu 2 ... ja

Kilpailuaika on 1.8. asti. Siirron merkinä **PAALONMILJÄÄN OSOITTEESEEN** (sivulla 2) lähetetyt ratkaisut pääsevät kilpailmaan muhkeista palkinnoista. Korttiin tai kuorseen vaikka turpinus "Käännöskleä".